

Domande di lavoro

Lettera di motivazione

Lettera di motivazione - Introduzione

Vietnamita

Thưa ông,
Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

Francese

Monsieur,

Thưa bà,
Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

Madame,

Thưa ông/bà,
Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

Madame, Monsieur,

Thưa các ông bà,
Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

Madame, Monsieur,

Thưa ông/bà,
Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

Aux principaux concernés,

Kính gửi ông Nguyễn Văn A,
Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

Monsieur Dupont,

Kính gửi bà Trần Thị B,
Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

Madame Dupont,

Kính gửi bà Trần Thị B,
Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

Mademoiselle Dupont,

Kính gửi bà Trần Thị B,
Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

Madame Dupont,

Gửi ông (Nguyễn Văn) A,
Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

Monsieur Dupont,

Tôi viết thư này để ứng tuyển vào vị trí... được
quảng cáo trên... vào ngày...

**Je souhaite postuler au poste...dont vous avez publié
l'annonce dans... le...**

Formula standard per inoltrare domanda per un lavoro di cui si è venuti a conoscenza tramite inserzione in un giornale

Domande di lavoro

Lettera di motivazione

Tôi xin liên hệ với ông/bà về vị trí... được quảng cáo vào ngày...

Je vous écris en réponse à l'annonce parue sur...

Formula standard in risposta ad un'inserzione di lavoro online

Tôi xin phép liên hệ về quảng cáo tuyển dụng của ông/bà trên... đăng ngày...

Au sujet de l'offre d'emploi sur/dans...datée du...

Formula standard dove si spiega come si è venuti a conoscenza dell'inserzione

Qua tạp chí/tập san... số..., tôi được biết công ty ông/bà đang tuyển nhân sự cho vị trí... mà tôi rất quan tâm.

J'ai lu votre annonce pour un(e)... expérimenté(e) dans le numéro... de... avec beaucoup d'intérêt.

Formula standard per inoltrare domanda per un lavoro di cui si è venuti a conoscenza tramite inserzione in un giornale

Tôi rất vinh hạnh được ứng tuyển vị trí... mà công ty ông/bà đang quảng cáo.

J'ai le plaisir de poser ma candidature pour le poste de...

Formula standard per inoltrare una domanda di lavoro

Tôi muốn được ứng tuyển vào vị trí...

Je souhaite poser ma candidature pour le poste de...

Formula standard per inoltrare una domanda di lavoro

Hiện nay tôi đang làm việc tại..., và công việc của tôi bao gồm...

Je travaille actuellement pour... et mes responsabilités incluent...

Per la descrizione dell'attuale stato lavorativo e delle mansioni svolte

Lettera di motivazione - Argomentazione

Vietnamita

Tôi rất quan tâm tới công việc này vì...

Per spiegare perché si sta cercando un certo tipo di lavoro

Francese

Je suis particulièrement intéressé(e) par ce poste car...

Tôi muốn được làm việc tại công ty của ông/bà để...

J'aimerais travailler pour votre entreprise, afin de...

Per spiegare perché si sta cercando un certo tipo di lavoro

Các thế mạnh của tôi là...

Mes qualités principales sont...

Per illustrare i propri punti di forza

Một (số) điểm yếu của tôi là... Nhưng tôi luôn cố gắng không ngừng để khắc phục những mặt hạn chế này.

Je dirais que mes faiblesses sont... mais j'ai hâte de pouvoir travailler sur ces domaines afin de m'améliorer.

Per riflettere sulle proprie debolezze e mostrare determinazione e forza di volontà nel superarle

Domande di lavoro

Lettera di motivazione



Tôi cảm thấy mình phù hợp với vị trí này bởi vì...

Je suis particulièrement apte à pourvoir ce poste parce que...

Per spiegare perché si pensa di essere la persona giusta per un certo lavoro

Mặc dù chưa từng có kinh nghiệm làm việc trong..., tôi đã từng...

Bien que je n'ai pas d'expérience en..., j'ai eu...

Quando non si ha avuto occasione di lavorare in un particolare settore, per il quale si nutre interesse e si pensa di possedere le qualità necessarie

Trình độ/Kĩ năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà công việc ở Quý công ty đề ra.

Mes qualifications / compétences professionnelles semblent très adaptées aux exigences de votre entreprise.

Per illustrare le abilità che ti rendono un candidato ideale per il lavoro

Khi làm việc ở vị trí..., tôi đã học/tích lũy/mở rộng kiến thức của mình về lĩnh vực...

Durant mon expérience en tant que..., j'ai développé mes connaissances en...

Per dimostrare di possedere l'esperienza richiesta e abilità di apprendimento e adattamento veloci

Chuyên ngành của tôi là...

Mon domaine d'expertise est...

Per parlare degli ambiti in cui si possiede esperienza, capacità e abilità degni di nota

Khi còn làm việc tại..., tôi đã trau dồi kiến thức và kĩ năng...

Pendant que je travaillais à... j'ai développé des compétences en...

Per parlare degli ambiti in cui si possiede esperienza, capacità e abilità degni di nota

Kể cả khi làm việc với cường độ cao, tôi không bao giờ xem nhẹ hiệu quả công việc, và vì thế tôi cảm thấy mình rất phù hợp với nhu cầu của vị trí...

Même en travaillant sous pression, je fournis un travail précis et rigoureux. C'est pourquoi je pense que je serais tout à fait adapté(e) à ce poste et ses exigences en matière de...

Per spiegare come le tue esperienze passate possano essere impiegate nel nuovo lavoro

Kể cả khi làm việc dưới áp lực, kết quả công việc của tôi vẫn luôn đạt yêu cầu.

Même sous pression, je produis toujours un travail de haute qualité.

Per sottolineare che si è in grado di lavorare in un ambiente di lavoro esigente

Và vì vậy, tôi rất muốn có được cơ hội để kết hợp giữa đáp ứng mỗi quan tâm cá nhân của mình và đảm nhận công việc này.

Je voudrais donc avoir l'opportunité de d'investir mes centres d'intérêts dans cet emploi.

Per mostrare ancora una volta il tuo personale interesse per il lavoro

Domande di lavoro

Lettera di motivazione



Tôi rất quan tâm tới... và muốn được trao cơ hội để mở rộng kiến thức của mình khi làm việc tại Quý công ty.

Per mostrare ancora una volta il tuo personale interesse per il lavoro

J'ai un intérêt tout particulier pour... et je serais ravi de pouvoir étendre mes connaissances en... en travaillant avec vous.

Như ông/bà có thể thấy trong hồ sơ tôi đính kèm, kinh nghiệm và khả năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà vị trí này đề ra.

Per mettere in evidenza il tuo CV e rafforzare le tue argomentazioni

Comme vous pouvez le voir sur mon CV, mon expérience et mes qualifications correspondent aux exigences de ce poste.

Là... tại công ty..., tôi có cơ hội làm việc theo nhóm trong một môi trường áp lực cao. Nhờ vậy tôi đã rèn luyện được khả năng phối hợp với đồng đội và hoàn thành công việc đúng tiến độ.

Per illustrare le competenze acquisite durante l'ultimo impiego

Mon emploi actuel en tant que... pour... m'a permis de pouvoir travailler sous pression, en équipe, où il est essentiel d'être capable de travailler étroitement avec ses collègues pour honorer les délais.

Ngoài việc thực hiện các nhiệm vụ của vị trí..., tôi còn có cơ hội rèn luyện các kĩ năng...

Per illustrare competenze secondarie acquisite durante l'ultimo impiego che normalmente non vengono associate a quella carica

En plus de mes responsabilités en tant que..., j'ai aussi développer des compétences en...

Lettera di motivazione - Competenze

Vietnamita

Tiếng bản ngữ của tôi là..., và tôi còn có thể sử dụng tiếng...

Per parlare delle tue competenze linguistiche

Francese

Ma langue maternelle est..., mais je parle aussi...

Tôi có khả năng sử dụng... thành thạo.

Per parlare delle lingue che sai parlare ad un livello avanzato

J'ai une excellente maîtrise du...

Tôi có thể sử dụng... ở mức khá.

Per parlare delle lingue che sai parlare ad un livello intermedio

J'ai une connaissance pratique de...

Tôi có... năm kinh nghiệm trong...

Per parlare della tua esperienza in un determinato settore

J'ai travaillé pendant ... ans en tant que...

Tôi có thể sử dụng thành thạo...

Per parlare delle tue competenze informatiche

Je suis un utilisateur confirmé de...

Domande di lavoro

Lettera di motivazione



Tôi có khả năng... và...

Per riassumere sulle tue competenze

Je pense que je possède un bon équilibre de... et de...

Kĩ năng giao tiếp tốt

La capacità di comunicare informazioni chiare, condividerle con i colleghi e fornire spiegazioni esaurienti

Excellentes techniques de communication

Khả năng suy diễn, lý luận

La capacità di capire e spiegare in maniera efficace e veloce

Capacité de déduction

Khả năng suy nghĩ logic

La capacità di esporre un'idea in maniera precisa e ragionata

Esprit de logique

Kĩ năng phân tích

La capacità di analizzare in dettaglio

Esprit analytique

Kĩ năng ứng xử và tạo lập quan hệ

La capacità di comunicare e gestire il lavoro con i colleghi in maniera efficace

Compétences relationnelles

Kĩ năng thương lượng

La capacità di fare affari e stipulare contratti con altre aziende

Compétences en négociation

Kĩ năng thuyết trình

La capacità di trasmettere idee di fronte ad un largo pubblico

Capacités d'exposition

Lettera di motivazione - Chiusura

Vietnamita

Tôi rất mong được đảm nhiệm vị trí này tại Quý công ty và đóng góp qua việc hoàn thành tất cả các nhiệm vụ được giao.

Per riaffermare l'interesse e il desiderio di lavorare con un'azienda

Francese

Je suis très motivé(e) par la perspective du poste aux tâches variées que m'offrirait votre compagnie.

Vị trí này là một thử thách mà tôi rất mong có cơ hội được đảm nhiệm.

Per riaffermare l'interesse e il desiderio di lavorare con un'azienda

J'attends avec impatience ce nouveau poste / ces nouvelles tâches, que je perçois comme un défi.

Tôi rất mong sẽ có cơ hội được thảo luận trực tiếp và cụ thể về vị trí này với ông/bà.

Per accennare alla disponibilità per un'intervista

Je me tiens à votre disposition pour vous apporter plus de détails sur mon parcours ou discuter du poste.

Domande di lavoro

Lettera di motivazione

Xin vui lòng xem résumé/CV đính kèm để biết thêm thông tin chi tiết.

Veillez trouver mon CV ci-joint.

Formula standard per presentare i documenti allegati alla lettera di motivazione

Nếu cần, tôi sẵn lòng cung cấp thư giới thiệu từ...

Je peux fournir les recommandations de... si nécessaire.

Formula standard per presentare i documenti allegati alla lettera di motivazione

Nếu ông/bà muốn tìm hiểu thêm, vui lòng liên hệ với người giới thiệu của tôi...

Les recommandations peuvent être confirmée auprès de...

Per dare la propria disponibilità a fornire ulteriori referenze o documentazioni

Tôi có thể sắp xếp thời gian để được phỏng vấn vào...

Je suis disponible pour un entretien le...

Per dare la propria disponibilità per un'intervista

Cảm ơn ông/bà đã dành thời gian xem xét đơn ứng tuyển của tôi. Tôi rất mong có cơ hội được trao đổi trực tiếp với ông bà để thể hiện sự quan tâm và khả năng phục vụ vị trí này. Xin ông/bà vui lòng liên hệ với tôi qua...

Merci pour votre temps et considération. J'attends avec impatience la possibilité de pouvoir discuter avec vous personnellement et de pouvoir vous expliquer pourquoi mon profil correspond particulièrement à ce poste. Veillez, s'il vous plaît, me contacter par...

Per fornire i propri dati personali e ringraziare chi analizzerà la tua domanda di lavoro

Kính thư,

Veillez agréer mes l'expression de mes salutations distinguées,

Formale, nome del destinatario sconosciuto

Trân trọng,

Salutations distinguées,

Formale, molto usato, destinatario noto

Kính thư,

Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux,

Formale, non molto usato, destinatario noto

Thân ái,

Meilleures salutations,

Informale, fra soci in affari che si chiamano per nome